



**SOUTH EAST
EUROPE**
Transnational Cooperation Programme



Programme co-funded by the
EUROPEAN UNION

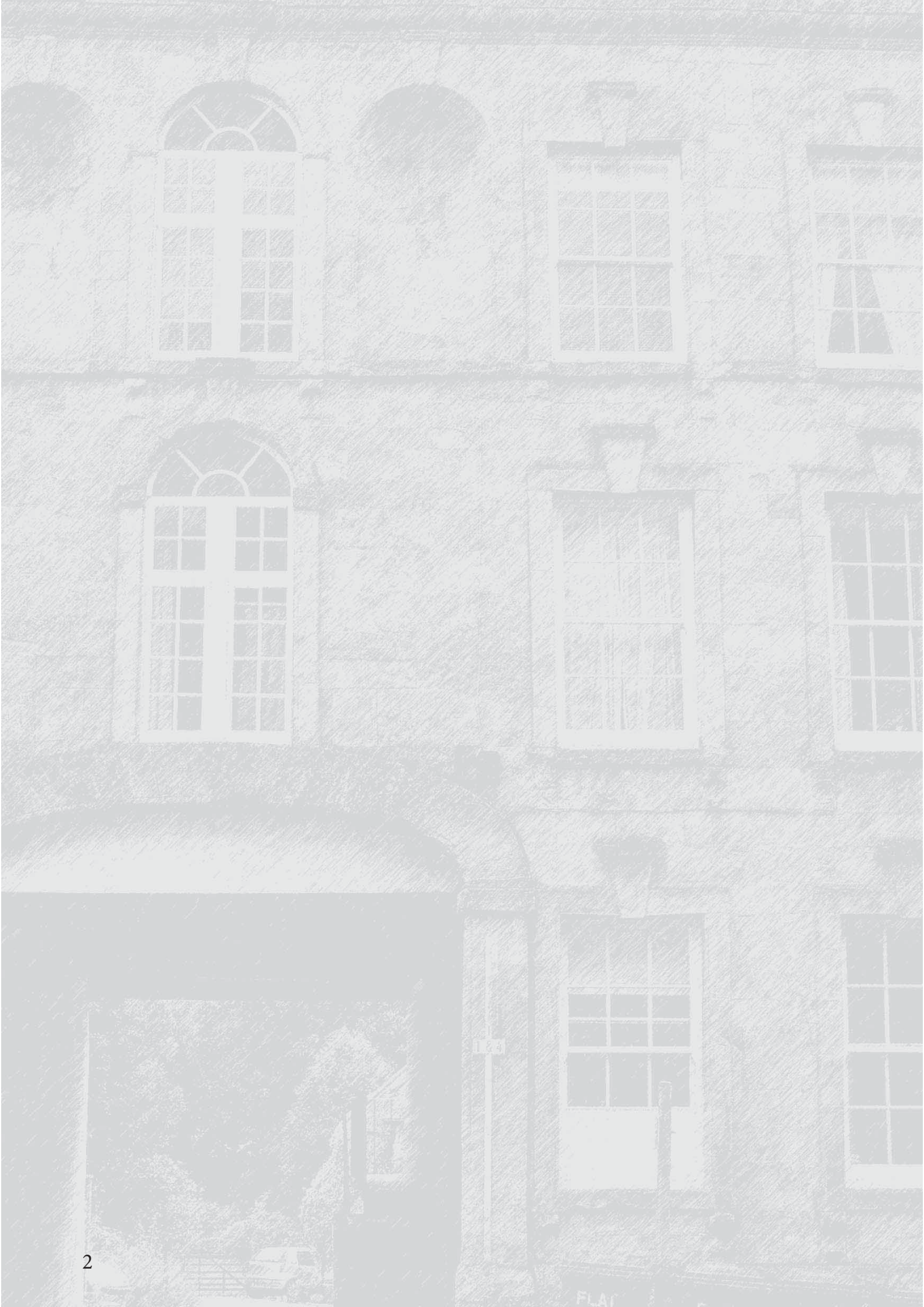
**KATALOG BIH KULTURNIH RUTA
CATALOGUE OF BIH CULTURAL ROUTES**

ATAIUM



ROTOR
ORGANIZACIJA
ZA RAZVOJ
TURIZMA REGIJE
D O B O J

Jointly for our common future



FLA



Uvodna riječ

Zadovoljstvo mi je predstaviti ovaj promotivni katalog urađen u okviru projekta 'ATRIUM' koji finansira Evropska unija s ciljem da istakne ključne segmente iz evropske istorije i kulturnog nasljeđa XX vijeka u Bosni i Hercegovini.

Arhitektura dvadesetog vijeka kao vidljivi trag jedne epohe sadrži različite stilove gradnje, ali predstavlja i rezultat stvaralačkog entuzijazma i napora da budućim generacijama svjedoči o minulom periodu života Evrope. Bosna i Hercegovina svojom raznolikošću i bogatstvom kulture doprinosi cjelini planirane kulturne rute na nivou jugoistočne Evrope u okviru ovog projekta.

Zajednički naponi partnera iz država jugoistočne Evrope na planu kreiranja kulturne rute arhitekture XX vijeka pokazuju dobre rezultate. Čelnici opština i gradova Bosne i Hercegovine prepoznali su važnost saradnje u oblasti kulturnog turizma i zajedničkog djelovanja na području cijele Bosne i Hercegovine i jugoistočne Evrope. Njihovom podrškom i angažmanom saradnika stvara se osnova za realizaciju i postizanje rezultata projekta koji će donijeti mnogobrojne koristi uključenim opštinama i gradovima kao i Bosni i Hercegovini u cjelini.

Evropska unija podržava zajedničku akciju u cilju razvoja saradnje i kreiranja novih sadržaja i proizvoda na regionalnom i međunarodnom nivou. Sinergijom podrške Evropske unije i aktera projekata omogućava se napredak u pravcu evropskih integracija i postizanja zajedničkih rezultata.

Svesrdno se pridružujemo akterima transnacionalne saradnje i podržavamo njihov trud na polju razvoja turizma i kulture u Bosni i Hercegovini.

*Ambasador Peter Sorensen
Šef Delegacije Evropske unije u Bosni
i Hercegovini i specijalni predstavnik EU*

Foreword

It is my pleasure to present this promotional catalogue which has been produced within the EU funded project 'ATRIUM' with aim to emphasize key segments from European History and cultural heritage of the 20th Century in Bosnia and Herzegovina.

The 20th Century Architecture, as a visible epoch marker, not only consists of different building styles, but also presents a result of creative enthusiasm and efforts to witness this European past life time to future generations. Bosnia and Herzegovina with its diversity and cultural enrichment contributes greatly to planned cultural route complexity for South-Eastern Europe within this project.

Joint efforts of partners from South-Eastern European countries show good results in creating cultural routes for the 20th Century Architecture. Leaders of municipalities and cities in Bosnia and Herzegovina have recognised the importance of cooperation within the cultural tourism and joint activities in Bosnia and Herzegovina and South-Eastern Europe. With their support and associates' engagement, foundation for project's implementation and result achievement is being built, which will contribute to numerous benefits for participating communities and Bosnia and Herzegovina in general.

European Union supports a joint action aimed at developing cooperations and creating new opportunities and products at regional and international level. Through assistance synergy between European Union and project participants, emphasis is being placed on progress towards European integration and achieving joint results.

With open hearts, we join transnational cooperation partners in supporting their efforts in developing tourism and culture in Bosnia and Herzegovina.

*Ambassador Peter Sorensen
Head of the EU Delegation to BiH
and EU Special Representative*



Riječ voditelja projekta

Gradovi i opštine Bosne i Hercegovine posjeduju interesantna zdanja arhitekture XX vijeka koja još uvijek nisu dobila zasluženno mjesto u turističkoj ponudi. Turistička valorizacija te arhitekture projektom 'ATRIUM' konačno je dobila svoju šansu.

Uz digitalizovana svjedočanstva o bogatom društvenom životu koji je obilježio epohu dva-desetog vijeka u Bosni i Hercegovini, turisti, naučni istraživači, studenti i ostali zaljubljenici arhitekture i kulture imaju mogućnost da dožive jedinstven spoj graditeljstva i suživota na ovim prostorima.

Lokalne uprave koje su prepoznale značaj projekta 'ATRIUM' i vrijednost zajedničke akcije i omogućile maksimalnu podršku svojih raspoloživih resursa imaće zasigurno višestruke benefite za svoje opštine i gradove u smislu kvalitetne promocije, jačanja kapaciteta ljudskih resursa i reference za buduće projekte.

Bosna i Hercegovina je tako postala nezaobilazan dio zajedničkih aktivnosti u okviru kreiranja i promocije kulturnih ruta na području jedanaest država jugoistočne Evrope, što čini važan korak u procesu zbližavanja i saradnje država ovog regiona.

*Miodrag Bosić
Voditelj projekta*

Note from the Project Manager

Cities and municipalities in Bosnia and Herzegovina have such interesting 20th Century architectural buildings, but even nowadays they haven't received a deserved attention as tourist attractions. Project 'ATRIUM' has finally given a change to deserved tourist valorization of this architecture.

Through digitalized testimonials regarding enriched social life that significantly marked the 20th Century epoch in Bosnia and Herzegovina, tourists, scientists, students and other architectural and cultural lovers have a possibility to experience a unique blend of construction and coexistence in this area.

Local government that have recognized the significance of the project 'ATRIUM', the value of joint action and enabled maximum support by their available resources, will for sure have multiple benefits for their municipalities and cities in terms of quality promotion, human resources' capacity building and better references for future projects.

Bosnia and Herzegovina has become unavoidable part of joint activities within creation and promotion of 11 Southeastern European countries, which represents a very important step toward creating a process of cooperation and rapprochement of this region.

*Miodrag Bosić
Project Manager*



Radnički Dom



*Bego Birparić, načelnik
Bego Birparić, Mayor*

Banovići

Interesantno zdanje Radnički dom izgrađeno je 1960. godine. U to vrijeme objekat je korišten za edukativne, kulturne i zabavne aktivnosti stanovništva. Danas su u Radničkom domu smješteni Biblioteka i Radio Banovići, zatim udruženja građana i političke partije, a u istom prostoru organizuju se i kulturno-zabavne i sportske manifestacije.

Workers' home is a very interesting mansion built in 1960. During that time, the mansion was used for population's educational, cultural and entertaining activities. Today, it is a home for many organizations such as the Library, Radio Banovici and also different citizens' associations and political parties but is also being used for organizing many cultural, entertaining and sporting events.

Riječ Načelnika

“Učešćem općine Banovići u projektu ‘ATRIUM – Arhitektura totalitarnih režima XX vijeka u urbanom menadžmentu’ doprinijet će se promociji kulturnih i turističkih potencijala lokalne zajednice na tržištu cijele Evrope, postići će se njihova ekonomska valorizacija te će poslužiti kao dobra referenca za dalje apliciranje prijedloga projekata prema Evropskoj uniji i drugim donatorima.”

Note from the Mayor

“Through participation in project ‘ATRIUM-Architecture of Totalitarian Regimes of the 20th Century in Urban Management’, Banovic municipality will contribute to promote cultural and touristic potentials of local community for the whole Europe, and its continued valorization that will certify as a great reference for project's further applications towards European Union and other donors.”



*Armin Halitović, načelnik
Armin Halitović, Mayor*

Riječ Načelnika

“U projektu ‘ATRIUM – Arhitektura totalitarnih režima XX vijeka u urbanom menadžmentu’ općina Bosanska Krupa odmah je prepoznala svoju šansu. Zaista, ogromno mi je zadovoljstvo što su i drugi primijetili potencijal koji imamo i pružili nam priliku da sudjelujemo u ovom projektu. Bosanska Krupa je, za razliku od mnogih s kojima je stala rame uz rame, naročito onih iz drugih, razvijenih država, mala sredina, ali izrazito bogata historijom, kulturom, tradicijom, prirodnim i drugim resursima. Vrijeme je da se na pravi način i na pravome mjestu sve to zajedno definiše i promoviše kao recept za razvoj i sveopći uspjeh.”

Note from the Mayor

“In project ‘ATRIUM-Architecture of Totalitarian Regimes of the 20th Century in Urban Management’, Bosanska Krupa municipality has immediately recognized its opportunity. It is indeed a great pleasure to realize that others have recognized the potential we have and gave us a chance to participate in this project. Unlike many other larger municipalities, especially those from more developed nations, Bosanska Krupa is a small community, but with extremely enriched history, culture, tradition, nature and other resources. It is time to adequately unite them all and promote them as a unique recipe for development and overall success.”

Dom Kulture

Bosanska Krupa

U svom nastanku, nakon izgradnje 1903. godine, Dom kulture (Sokolski dom) služio je kao sportska dvorana u kojoj su se izvodile mnogobrojne gimnastičke vježbe i pripreme za takmičenja. Danas Velika sala služi za održavanje kulturnih, obrazovnih i javnih manifestacija: koncerata, predstava, javnih skupova, takmičenja i naznovrsnih proba uoči mnogobrojnih kulturnih i sličnih nastupa. Mala sala se koristi kao Gradska vijećnica i prostor za održavanje manifestacija za manji broj posjetilaca, a u njoj su smješteni Gradska galerija i Centar za kulturu.

As it originated, after it was built in 1903, Culture Center (Falcon House) served as a sports gym that held many gymnastic trainings prior to competitions. Today, this Large Hall is used for many cultural, educational and public events such as concerts, plays, public meetings, competitions and rehearsals. Small Hall is being used as a City Hall and a place that holds smaller events, and also where Town gallery and Center for culture are located.



Željeznička stanica

Brčko Distrikt

Zanimljiva zgrada Željezničke stanice izgrađena je 1946. godine. Ovo velebno zdanje prvobitno je bilo u funkciji putničkog i teretnog željeznikog saobraćaja. Dakako, i danas ovaj objekat služi svojoj svrsi, ali se vrše pripreme da se stavi u službu turizma gdje bi sa grandioznim vodotornjem, koji se nalazi u neposrednoj blizini, mogla postati svojevrsna turistička atrakcija Brčko Distrikta Bosne i Hercegovine.

An interesting Railroad Station building was built in 1946. This magnificent structure was primarily used for railway transportation of passengers and goods. Indeed, this object has had the same use ever since, and today it is also being prepared to become a tourist attraction of Brcko District together with a grandiose water tower located in its immediate vicinity.



*Dr Anto Domić, gradonačelnik
Dr Anto Domić, Mayor*

Riječ Gradonačelnika

“Uključivanje Brčko Distrikta Bosne i Hercegovine u projekat ‘ATRIUM’ omogućuje prezentaciju arhitekture iz prošlog vijeka našega grada u funkciji razvoja i promocije turizma. Brčko posjeduje mnoštvo objekata koji bi mogli biti atraktivan sadržaj turističkog karaktera a koje zahtijevaju rekonstrukciju i određivanje konačne namjene u svrhu promocije arhitektonskih i ostalih vrijednosti iz prošlosti. Kandidovanje objekta Željezničke stanice u projekat ATRIUM predstavlja početak realizacije intencije Vlade Brčko Distrikta da sve značajne objekte obnovi i time omogući funkciju promocije našega grada.”

Note from the Mayor

“Involving Brcko District of Bosnia and Herzegovina in project ‘ATRIUM’ provides our city’s architectural presentation from the previous century as a development and promotion of tourism. Brcko has many objects that create a great tourist attraction, but they need reconstruction and determination of the ultimate purpose within architectural promotions as well as other values from the past. Nominating the Railroad Station into the project ‘ATRIUM’ represents the beginning of realization of Brcko District’s Government’s intention to reconstruct all the important objects and allow more successful promotion of our city.”



Memorijal žrtvama Drugog svjetskog rata

*Obren Petrović, gradonačelnik
Obren Petrović, Mayor*

Riječ Gradonačelnika

“Grad Doboj sa svojom tvrđavom već vijekovima ponosno bdije u dolini Bosne, a tvrđava Gradina je i najbolji svjedok prošlosti jer je ushićeno posmatrala dvadeseti vijek i sve što je u međuvremenu izgrađeno oko nje. Izražavam svoje neizrecivo zadovoljstvo što će grad Doboj postati dio evropske rute kulture, jer sa istorijom Doboja, a posebno njegovim razvojem u dvadesetom vijeku, on to i zaslužuje. ‘ATRIUM’ je šansa da predstavimo ključne segmente istorije, arhitektonskog nasljeđa, a time i sjećanje na protekli vijek koji je u našem gradu ostavio neizbrisiv trag. Biće nam zadovoljstvo da sve putnike namjernike, turiste, koji u naš grad dolaze radi upoznavanja s njegovom istorijom i arhitektonskim nasljeđem, dočekamo raširenih ruku i topla srca.”

Note from the Mayor

“Doboj City, with its fortress, has proudly stood for centuries in the valley of river Bosnia, and the Fort, as the best witness from the past, has observed with enthusiasm the 20th Century and all that was built around it. It is beyond my expression to show gratitude that Doboj will become a part of European culture route, because with its history and the 20th Century evolution, Doboj truly deserves it. ‘ATRIUM’ is a chance for us to present our key historical segments and architectural heritage, and also memory of the previous century that has left indelible trace. It will be our greatest pleasure to welcome with open arms and warm hearts all the travelers and tourists who come to our city and acquaint themselves with its history and architectural heritage.”



Centar za kulturu

Doboj

Na dominantnoj lokaciji u Parku narodnih heroja smještena je spomen-kosturnica žrtvama Drugog svjetskog rata. Osnovni idejni izraz ovog spomenika je život, slava i mir. Simbol života je prostrani trg ispred spomenika. Kao simbol slave i revolucije odabran je obelisk visok 14,5 metara. A simbol apsolutnog mira predstavlja grobnica prekrivena travnatom površinom. Grandiozna zgrada Centra za kulturu sagrađena je 1957. godine. U početku su u njoj bili smješteni Bioskop i Biblioteka. Danas je Centar za kulturu namijenjen edukativnim, kulturnim i zabavnim aktivnostima i manifestacijama.

As the most dominant monument, a memorial catacomb of World War II victims is located in the Park of National Heroes. The conceptual expression of this monument is life, glory and peace. The symbol of life is represented by a wide square in front of the monument. The 14,5 m obelisc represents glory and revolution and the absolute peace is represented by the catacomb covered with grass. Remarkable Culture Center building was built in 1957. In the beginning, it was a home of the Cinema and the Library. Today, the Culture Center is a valuable cross-section of educational, cultural and other popular activities and events.



Centar za kulturu

Goražde

Centar za kulturu Goražde izgrađen je 1957. godine. Prvobitna funkcija objekta bila je pod imenom Radnički dom, namijenjen za kulturne aktivnosti i obogaćivanje društvenog života općine. I danas objekat ima sličnu funkciju – koristi se za raznovrsna kulturna dešavanja, zabavne manifestacije, a naročito za obrazovne i kreativne aktivnosti omladine.

Gorazde Culture Center was built in 1957. Its' original function, under the name of Workers' House, was to serve as center for cultural activities and municipal's social life enrichment. Today, its function has'n changed much: it is still a home of various cultural and entertainment events with special emphasis on the youth.



*Mr sc. Muhamed Ramović, načelnik
Mr sc. Muhamed Ramović, Mayor*

Riječ Načelnika

“Izuzetna nam je čast i zadovoljstvo biti dio međunarodnog projekta ‘ATRIUM’ i time doprinijeti razvoju urbanog turizma na području jugoistočne Evrope, zajedno sa ostalim gradovima u Bosni i Hercegovini. Najznačajnija građevina iz tog perioda u urbanom dijelu naše općine je objekat Centra za kulturu (nekada se zvao Radnički dom), koji i danas služi za promovisanje kulture i kulturnih dešavanja na našim prostorima. Ovim izborom opravdali smo jedan od glavnih ciljeva projekta u promociji kulturne rute arhitektura totalitarnih režima XX vijeka kao poluge za ekonomsku valorizaciju i naše općine u okviru Programa transnacionalne saradnje jugoistočne Evrope.”

Note from the Mayor

“It is a true honor to be a part of this international project ‘ATRIUM’ and contribute to the development of urban tourism on Southeastern European territory together with other cities in Bosnia and Herzegovina. The most important building from this period in the urban section of our municipality is the Culture Center, called the Workers' House, that even today serves by helping to promote the culture and cultural events. By choosing this object, we justified one of the most important project goals in promoting the architectural cultural route of totalitarian regimes of the 20th Century as lever for economic valorization of our municipality within the Program of transnational cooperation in Southeastern Europe.”



*Nusret Helić, načelnik
Nusret Helić, Mayor*

Riječ Načelnika

“Veoma sam zadovoljan što je i općina Gračanica postala učesnik u projektu ‘ATRIUM – Arhitektura totalitarnih režima XX vijeka u urbanom menadžmentu’ i što će biti u prilici da predstavi svoje objekte arhitektonsko-urbanističkog nasljeđa. Postati dio evropske istorije, kulturnog nasljeđa i evropske kulture velika je čast, ali i obaveza. Mi ćemo i dalje biti sudionici u projektima ove vrste kao i svih drugih kojima je cilj promocija evropskih principa i integracija.”

Note from the Mayor

“I am extremely satisfied that Gračanica municipality has also become a participant in the project ‘ATRIUM-Architecture of Totalitarian Regimes of the 20th Century in Urban Management’, and that it will have an opportunity to present the buildings belonging to Gračanica’s architectural-urbanistic heritage. To become a part of European history, cultural heritage and European culture, is a great honor, but also a big responsibility as well. We will continue to be participant in these types of projects, as well as all the others, aiming to promote European principles and integration.”



Bosanski kulturni centar

Gračanica

Zgrada Bosanskog kulturnog centra Gračanica podignuta je 1979. godine, a njena prvobitna namjena bila je pružanje adekvatnog prostora za potrebe realizacije kulturnih aktivnosti. Ovaj Dom kulture se 1992. godine, pretrpjevši mnoge organizacione promjene, transformirao u Bosanski kulturni centar u kome djeluju biblioteka, radio stanica i kino, koji svakodnevno obogaćuju život građana.

The building of Bosnian Cultural Center Gračanica was built in 1979, with its original purpose to offer an adequate space for different cultural activities. This Culture Center went through numerous organizational changes, and in 1992 it became Bosnian Cultural Center with Library, Radio station and the Cinema, that have enriched people’s lives.



Dom kulture



*Dipl.ecc. Emir Bubalo, načelnik
Emir Bubalo, Mayor*

Konjic

Dom kulture u Konjicu sagrađen je 1957. kao djelo jedinstvene arhitekture. U objektu su danas, između ostalih sadržaja, smješteni: gradska biblioteka, galerija, te tzv. Bosanska soba i Drvena sala za održavanje raznih manifestacija. Dio prostora u objektu koriste kulturno-umjetnička društva, ansambli i udruženja. Tu je i Ured Turističke zajednice, a odnedavno i Visoka škola za turizam i menadžment, koji sa kafe-restaurantom u potpunosti zadovoljavaju potrebe građana.

The Culture Center in Konjic was built in 1957 as a unique architectural piece. Today, it is a home of City Library, the Gallery, so-called Bosnian room and Wooden Hall used for various events. Part of this building is used by arts and culture associations, ensembles and different citizens' associations. It is also a home of Tourist association, and recently also a home of Tourism and Management Junior College. A coffee shop/restaurant with an open terrace give a very personal touch to all this.

Riječ Načelnika

“Općina Konjic baštini bogato kulturno-historijsko i prirodno nasljeđe, te je stoga i strategija usmjerena na osiguranje njihovog očuvanja. Zaštita kulturno-historijskog nasljeđa čini osnov zaštite identiteta jednog vremena i prostora, a kulturni identitet doprinosi ukupnom privrednom i društvenom razvoju. U realizaciji projekta ‘ATRIUM’ općina Konjic je prepoznala mogućnost stvaranja kvalitetnog kulturnog i turističkog proizvoda. Kvalitetnim kreiranjem ponude stvorili bi se preduslovi da kulturni turistički proizvod bude iskorišten i prezentiran i u konačnici priznat kao dio evropske kulturne rute. Razvijenim turizmom kultura dobija veću dimenziju, koja omogućava promociju grada i države, a razvojem kulture turizma dobija novu snagu u ukupnom privrednom razvoju.”

Note from the Mayor

“Municipality of Konjic inherited enriched cultural, historical and natural heritage, hence its strategy has been directed toward preserving its protection. Protection of cultural and historical heritage creates a strong foundation of certain place and time's protection, and its cultural identity contributes greatly to an overall economic and social development. Municipality of Konjic has recognized a possibility of creating a quality cultural and tourist product within implementation of project ‘ATRIUM’. Creating quality supplies would develop preconditions to maximize the use of cultural tourist product and its presentation and, finally, to recognize it as a part of European cultural tour. Through developed tourism, the culture gets a greater measurement which magnifies city and country's promotion, and by developed tourism culture, it gains new strength for an overall economic development”.



*Dalibor Vučanović, načelnik
Dalibor Vučanović, Mayor*

Riječ Načelnika

“Učešće opštine Kotor Varoš u projektu ‘ATRIUM’ od posebnog je značaja za nas. Posljednjih godina naša opština se kreće putem razvoja te i sva ulaganja idu u tom pravcu. Ovim projektom doprinijeće se obogaćivanju turističke i kulturne ponude ovog područja, te ćemo i u ovom smislu dobiti svoje značajno mjesto na mapi Bosne i Hercegovine i šire. Posebno nas raduje što je ‘ATRIUM’ projekat Evropske unije, koji uključuje jedanaest država Evrope, te ćemo zajedno raditi na stvaranju evropske kulturne i turističke rute.”

Note from the Mayor


“The participation of Kotor Varos municipality in the project ‘ATRIUM’ carries a great importance. In recent years, our municipality’s mission has moved toward development and investment as our primary goal. This project will contribute to tourist and cultural enrichment of this area, and also will allow our deserved important destination spot on the map of Bosnia and Herzegovina. Our greatest pleasure has been that ‘ATRIUM’, as European Union project, includes 11 European countries, that will jointly work in creating European cultural and tourist route.”

Narodna osnovna škola

Kotor Varoš

Zgrada Narodne osnovne škole izgrađena je 1901. godine. Do sredine osamdesetih godina prošlog vijeka ovo lijepo zdanje korišteno je isključivo za izvođenje nastave. Međutim, danas su prostorije predviđene za: biblioteku sa čitaonicom, muzejsku etnografsku postavku, prostor za lokalna kulturno-umjetnička društva, te u prizemlju za administrativne kancelarije i ugostiteljske usluge.

National Primary School building was built in 1901. Until mid 80’s of the last Century, this beautiful mansion was used for teaching only. However, today its premises are foreseen as Library with reading space, Ethnographic Museum exhibition, space for local cultural and art associations, and the basement with its administrative and hospitality services.



Zgrada Opštine



*Mile Zlojutro, načelnik
Mile Zlojutro, Mayor*

Kozarska Dubica

Zgrada Opštine izgrađena je 1903. godine i potiče iz perioda Austrougarske monarhije. Specifičnim stilom gradnje prvenstveno je bila namijenjena aktivnostima sreske uprave. Danas je objekat u funkciji opštinske administracije i služi kao servis građanima za njihove svakodnevne potrebe.

Municipal building was built in 1903 and it originates from the Austro-Hungarian Monarchy period with its specific building style. It was primarily used for county administrative services. Today, this building is a home of Municipality administration serving citizens' various needs.

Riječ Načelnika

“Ovaj projekat i mjesto u katalogu evropske kulturne rute predstavlja dobru šansu za predstavljanje opštine Kozarska Dubica i njenih turističkih potencijala i graditeljskog nasljeđa. On predstavlja polaznu tačku za ekonomsku valorizaciju teritorija partnerskih država sa područja jugoistočne Evrope, a naša opština će dobiti mjesto i priliku za promociju na tržištu Evrope i svijeta. Područje opštine ima niz kulturno-istorijskih spomenika i obilježja te predjele izuzetnih prirodnih ljepota i vrijednosti koje mogu biti osnova budućeg razvoja turizma i ugostiteljstva na ovim prostorima.”

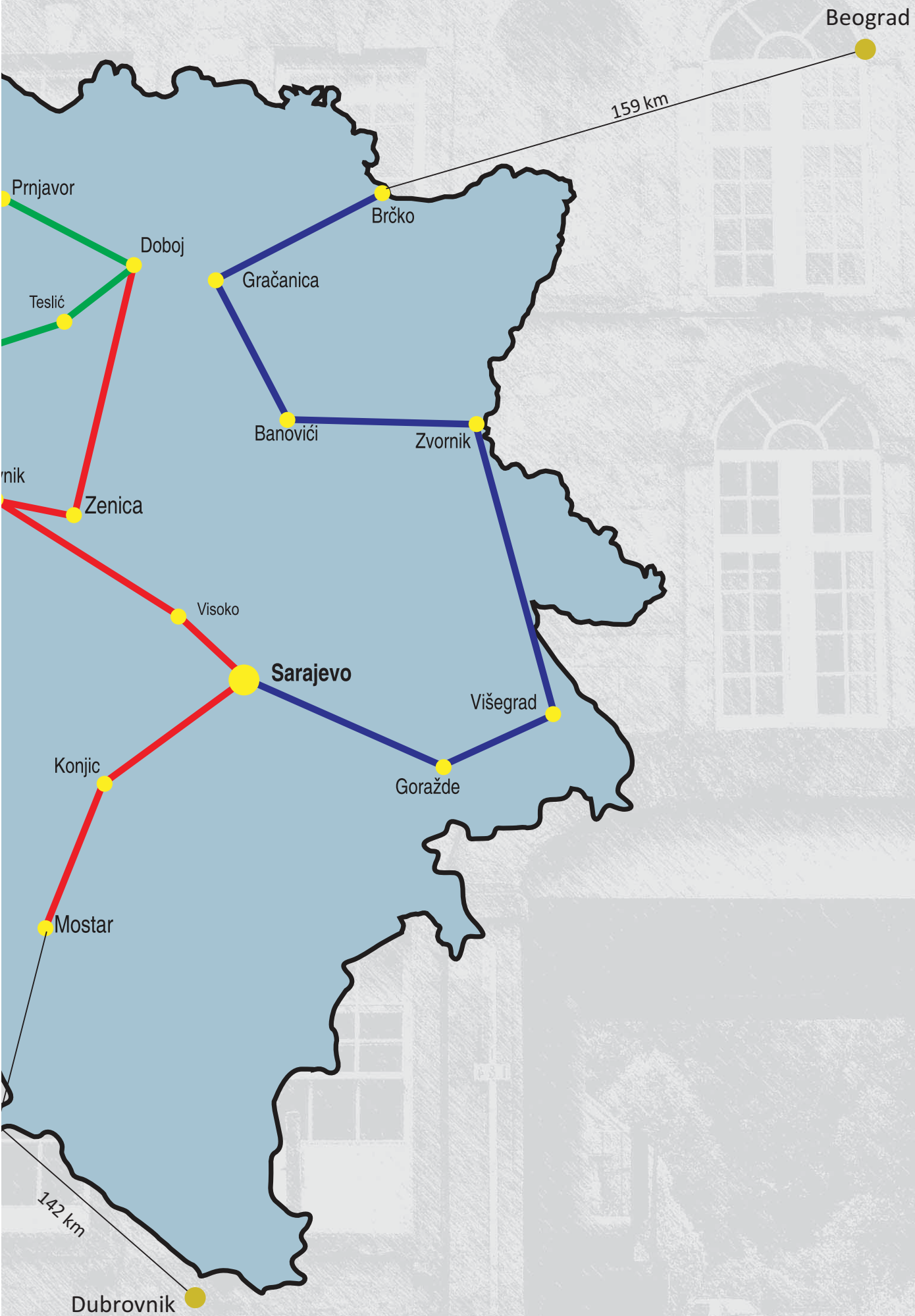
Note from the Mayor

“This project, as well as our spot in the European cultural tour catalogue, represent a wonderful chance for representation of Kozarska Dubica municipality, its tourist potentials and architectural heritage. This is also a starting point for economic valorization of partners' territories from Southeastern Europe, where our municipality will have a chance to promote itself to European and world markets. Territory of our Municipality has numerous cultural and historical monuments and landmarks, as well as areas of exquisite nature and other values which could be a strong foundation for future tourism and hospitality development in this area.”



KULTURNE RUTE:

1. Doboj-Zenica-Travnik-Visoko-Sarajevo-Konjic-Mostar
2. Prnjavor-Doboj-Teslić-Kotor Varoš-Kozarska Dubica-Prijedor-Novi Grad-Bosanska Krupa
3. Brčko-Gračanica-Banovići-Zvornik-Višegrad-Goražde-Sarajevo





*Ljubo Bešlić, gradonačelnik
Ljubo Bešlić, Mayor*

Riječ Gradonačelnika

“U cilju saradnje na implementaciji projekta ‘ATRIUM’ neophodno je ovaj spomenik uvrstiti u projekat koji se realizuje na prostoru jedanaest država jugoistočne Evrope u želji da se kreira kulturna ruta arhitekture XX vijeka i raznovrsnog turističkog proizvoda na nivou Bosne i Hercegovine. Historijska vrijednost Partizanskog spomen-groblja, u kombinaciji s bogatim, iznimno vrijednim i zaštićenim ostalim kulturno-historijskim nasljeđem mogle bi biti osnova za razvitak i unapređivanje turizma kao nosioca razvoja i ostvarivanje finansijske dobiti od turizma za Mostar i Bosnu i Hercegovinu.”

Note from the Mayor

“In terms of cooperation in implementation of project ‘ATRIUM’, it is necessary to include this monument into realization of this project in 11 Southeastern European countries with a desire to create a cultural route of the 20th Century as well as diverse tourist product in Bosnia and Herzegovina. Historical value of Partisan’s memorial cemetery, with other extremely valuable and protected cultural and historical heritage, might serve as foundation for development and improvement of tourism as a development pillar and realization of financial gain for Mostar as well and Bosnia and Herzegovina.”

Partizansko spomen - groblje

Mostar

Partizansko spomen-groblje sagrađeno je 1965. godine kao sjećanje na antifašističku borbu i žrtve u Drugom svjetskom ratu, gdje svaki kamen u suštini ima svoje simbolično značenje. Riječ je o jednom od najmonumentalnijih spomenika beogradskog arhitekta Bogdana Bogdanovića, koji se pretežno bavio memorijalnom arhitekturom iz vremena Narodnooslobodilačke borbe. Ovo je jedinstveno spomen-obilježje u urbanom mjerilu Mostara posebne ambijentalne vrijednosti i sadrži sve elemente kompleksnog arhitektonskog, estetskog i pejzažnog rješenja.

Partisans’ Memorial Cemetery was built in 1965 as a memory to anti-fascist struggle and II World War victims, where each stone carries its symbolic meaning. This is one of the most magnificent monuments done by Belgrade’s architect, Bogdan Bogdanovic, whose work concentrated primarily on memorial architecture from the national liberation time. This is a unique memorial of urban Mostar with special atmosphere as mosaic of complex architectural, aesthetic and landscape combination.



Gradska galerija

Novi grad

Zgrada Gradske galerije izgrađena je 1912, u periodu austrougarske vladavine sa interesantnim fasadnim elementima. U početku je bila namijenjena administrativno-upravnoj djelatnosti. U današnjoj zgradi Gradske galerije, koja je proglašena nacionalnim spomenikom kulture Bosne i Hercegovine, smještena je gradska galerija u kojoj se pored drugih arheoloških i etnoloških eksponata čuva i Legat slikara Stojana Čelića, koji je također proglašen nacionalnim spomenikom kulture Bosne i Hercegovine.

City Gallery was built in 1912, during the Austro-Hungarian rule, with very specific elements of outdoor painting style. In the beginning, it was used for administrative services. Today's City Gallery, declared National monument of Bosnia and Herzegovina's culture, is a home of City's Gallery that besides archeological and ethnological exhibits, holds a legacy of painter Stojan Celic, also declared National monument of Bosnia and Herzegovina's culture.



*Snježana Rajilić, načelnik
Snježana Rajilić, Mayor*

Riječ Načelnika

“Kao načelnica opštine Novi Grad želim da izrazim svoje zadovoljstvo učešćem u projektu ‘ATRIUM - Arhitektura totalitarnih režima XX vijeka u urbanom menadžmentu’. Mislim da će ovaj projekat uveliko doprinijeti prezentaciji i ekonomskoj valorizaciji turističkih potencijala naše opštine. Osoblje Administrativne službe Opštine Novi Grad i ja čvrsto smo opredjeljeni da ispunimo sve projektom preuzete obaveze i odgovornosti te zajedno sa projektnim timom postignemo željene ciljeve, a sve na dobrobit stanovnika naše opštine, potencijalnih turista ali i Bosne i Hercegovine u cjelini.”

Note from the Mayor

“As a Mayor of Novi Grad, I am pleased to express my gratitude for participating in project ‘ATRIUM-Architecture of Totalitarian Regimes of the 20th Century in Urban Management’. I believe this project will significantly contribute to presentation and economic valorization of our municipality's tourist potentials. Administrative staff of Municipality Novi Grad and myself are committed to all of our project's responsibilities and obligations, as well as achieving desired goals with our project team for an overall benefit of our municipality's population and potential tourist and Bosnia and Herzegovina as a whole.”



Spomenik na Kozari

Marko Pavić, gradonačelnik
Marko Pavić, Mayor

Riječ Gradonačelnika

“Grad Prijedor ponosno učestvuje u projektu ‘Atrium – arhitektura totalitarnih režima 20. vijeka u urbanom menadžmentu’ čiji je cilj prezentovanje svih potencijalnih turističkih atrakcija, u ovom slučaju urbanih cjelina i objekata kao ostavština totalitarnih režima 20. vijeka. Budući da je cilj cjelokupnog projekta, u kojem učestvuju lokalne zajednice u Bosni i Hercegovini, definisanje kulturne rute i turističkog proizvoda na osnovu koga će se predstaviti stara gradska arhitektura, smatram da će to biti značajna promocija grada na kulturnoj ruti Evrope.”

Note from the Mayor

“Prijedor City proudly participates in the project ‘ATRIUM-Architecture of Totalitarian Regimes of the 20th Century in Urban Management’ aiming to present all the tourist attractions, and specifically here presenting urban areas and building legacies of totalitarian regimes of the 20th Century. Considering this project’s overall goal, including all the local communities in Bosnia and Herzegovina as participants, is defining a cultural route and tourist product that will present the old city architecture, I believe this will be a very important promotion of our city as a part of European cultural route.”

Prijedor

Donošenjem prvog urbanističkog plana 1901. godine Austrija izgrađuje Prijedor u duhu savremenih srednjoevropskih gradova. Posebno mjesto van urbanog dijela ovoga grada zauzimaju spomenici, kao što je monumentalni spomenik na Kozari podignut 1972. godine, koji ima estetsku i istorijsku vrijednost, i simbol je otpora naroda Potkozarja u Drugom svjetskom ratu. Spomenik je djelo akademskog vajara Dušana Džamonje, a betonski elementi su ukomponovani u simboličnu vertikalnu koja je visoka 33 metra.

After the first urban plan from 1901, Austria rebuilds Prijedor into a city with a modern middle-European spirit. Special spot outside the urban part of Prijedor have monuments, such as the Kozara monument built in 1972, with enormous historical and aesthetic value, which is a symbol of Kozara people’s resistance during the II World War. The monument is an artistic expression of sculptor Dusan Dzamonja, who incorporated large concrete elements into a symbolic vertical statue 33m high.



Zgrada administrativne službe

Prnjavor

Ova veleljepna zgrada jedinstvene arhitekture podignuta je 1910. godine i služila je kao hotel pod imenom "STERN", vlasništvo Nikole Marksa. Danas su u njoj smještene četiri odjeljenja Administrativne službe i službene prostorije Skupštine opštine Prnjavor, te na taj način služi građanima, a svojom estetikom doprinosi uljepšavanju ovoga grada.

This magnificent building with a unique architectural design was built in 1910, and Nikola Marks, the owner, named this quaint hotel Stern. Today, Stern is a home of four administrative departments and Prnjavor's Municipal Assembly, and it not only serves its people, but also makes the city even more attractive.



*Dr Siniša Gatarić, načelnik
Dr Siniša Gatarić, Mayor*

Riječ Načelnika

"Opština Prnjavor, poznata pod imenom "Mala Evropa" zbog velikog broja pripadnika različitih naroda i nacionalnosti koji žive na njenoj teritoriji, u Strategiji razvoja opštine Prnjavor 2012–2020 kao jedan od svojih strateških razvojnih prioriteta prepoznala je razvoj turizma i uvezivanje turističkih potencijala opštine. Kao partnerska opština u projektu 'ATRIUM' želimo da promoviramo turističke potencijale prnjavorske opštine čime otvaramo mogućnosti za realizaciju naših strateških prioriteta te kreiranje novih usluga i radnih mjesta."

Note from the Mayor

"Prnjavor Municipality, known as 'Small Europe' because of its national and ethnical diversity, has recognized into its Developmental Strategy 2012-2020 a tourism development and tourist products merging as the prior strategic principle. As one of the partner municipalities in the project 'ATRIUM', we wish to promote our municipality's tourist potential which will enable a realization of our strategic priorities and creation of new services and work options."



Muzej Četrnaestih zimskih olimpijskih igara

*Ibrahim Hadžibajrić, načelnik
Ibrahim Hadžibajrić, Mayor*

Riječ Načelnika

“Na prijedlog Sektora za lokalni razvoj, za ovaj projekat, izabrali smo zgradu Muzeja Četrnaestih zimskih olimpijskih igara smještenu u vili izgrađenoj 1903, koja je nekada bila vlasništvo porodice Mandić. Sa tako reprezentativnim objektom, koji je proglašen nacionalnim spomenikom i kojeg je slavni arhitekt Karl Paržik podario Starom gradu, općinu Stari grad Sarajevo pridružujemo referentnoj listi učesnika radi realizacije projekta ‘ATRIUM’.”

Note from the Mayor

“For this project, we have chosen the Museum of XIV Winter Olympics, as Department for Local Development suggested, located in a villa built in 1903 and owned by the famous Mandic family. With such glorious building, gifted to the city by famous architect Karl Parzik and declared a National monument, the Old City of Sarajevo municipality proudly joins the list of references in realization of project ‘ATRIUM’.”

Stari grad Sarajevo

Unikatna zgrada Muzeja Četrnaestih zimskih olimpijskih igara sagrađena je 1903. godine. Zdanje izuzetne arhitekture prvobitno je bilo privatna vila čuvene porodice Mandić, a danas se vrši priprema za funkciju Muzeja Četrnaestih zimskih olimpijskih igara, koja će doprinijeti raznolikosti i bogatoj turističkoj ponudi glavnoga grada Bosne i Hercegovine.

Unique Museum Building of XIV Winter Olympics was built in 1903. This magnificent architecture started as a private villa of the famous Mandic family, but today it has been in transformation process into the XIV Winter Olympics Museum service, that will contribute to diversity and wide variety of tourist attractions of the capitol of Bosnia and Herzegovina.



Hotel „Kardial”



*Dr Milan Miličević, načelnik
Dr Milan Miličević, Mayor*

Teslić

Hotel “Kardial” izgradjen je 1976. godine u okviru Zdravstveno-turističkog centra “Banja Vrućica” s kvalitetnom ponudom u zdravstvenom, kongresnom, wellness i sportsko-rekreativnom turizmu. Ovaj grandiozni turistički objekat još od dana svoje izgradnje, a pogotovo danas, izaziva pažnju svojim monumentalnim izgledom i položajem u netaknutom prirodnom okruženju ove nadaleko poznate banje.

Hotel Kardial was built in 1976 as a part of Wellness and Tourist Center Banja Vrucica, with quality services in healthcare, wellness program, sports and recreation tourism as well as congress management. This fabulous tourist complex has been attracting variety of visitors with its monumental structure and untouched nature location.

Riječ Načelnika

“Projekat Arhitektura totalitarnih režima XX vijeka predstavlja dobru priliku za promociju turističke ponude Teslića. Najveći uticaj na arhitekturu Teslića ostavila je epoha između dva rata kao i period poslijeratne intenzivne industrijalizacije. Na ovaj način imamo priliku da predstavimo značajne objekte nastale početkom dvadesetog vijeka kao i kapacitete ‘Banje Vrućice’, koja predstavlja naš najznačajniji turistički potencijal, na kojoj je takođe primjetan znatan uticaj arhitektonskih stilova tog perioda.”

Note from the Mayor

“Project ‘Architecture of totalitarian regimes of the 20th Century’ represents a great opportunity for Teslić tourist promotion. The biggest influence on its architecture was made between the two wars, as well as the intensive industrialization that followed. Here we have a chance to present significant objects from the beginning of the 20th Century, as well as the full capacities of Banja Vrucica complex, our most significant tourist potential, that also reflects tremendous influence of this archeological period”.



*Admir Hadžiemrić, načelnik
Admir Hadžiemrić, Mayor*

Riječ Načelnika

“Strateška orijentacija za naredni period u općini Travnik obuhvata povećanje raznolikosti, kvalitete i konkurentnosti integralnog turističkog proizvoda koji treba da stvori visokokvalitetne turističke destinacije, obezbijedi dovoljno radnih mjesta i poboljša životni standard ovdašnjeg stanovništva.

Projekat ‘ATRIUM’, čiji je cilj definisanje i promoviranje kulturne rute arhitekture totalitarnih režima iz XX vijeka, snažan je promotivni potencijal koji treba da postane poticajna snaga za pretvaranje Travnika u još privlačniju turističku destinaciju.”

Note from the Mayor

“Strategic orientation for Travnik municipality’s future includes increasing diversity, quality and competitiveness of integrated tourist product aiming to create highest quality of tourist destinations, and provide enough jobs to improve these people’s standards of life. Project ‘ATRIUM’, whose goal is to define and promote architectural cultural route of totalitarian regimes of the 20th Century, is a strong promotional potential which needs to become a motivating force for transforming Travnik into even more attractive tourist destination.”

Zavičajni muzej

Travnik

Jedinstvena zgrada Zavičajnog muzeja Travnik podignuta je 1928. godine za potrebe Doma narodnog zdravlja. Tu funkciju je imala do 1974, a nakon toga u nju je smješten Muzej. Danas je to upravna zgrada Muzeja u kojoj je pored kancelarija, depoa i radionica smještena muzejska biblioteka i stalne izložbene postavke, koje svjedoče o bogatoj kulturnoj prošlosti ovog područja.

A unique building, Travnik’s Homeland Museum, was built in 1928 for healthcare assistance needs. It served proudly until the year 1974, after which it was turned into a Museum. Today, this is Museum’s administrative building that besides offices, small warehouse and workshops, holds its Library and permanent exhibition that testify of enriched cultural past of this area.



Dom kulture

Višegrad

Zanimljivo zdanje Doma kulture izgrađeno je 1953. godine. U to vrijeme u njemu se odvijao cjelokupan kulturni život Višegrada. Sadržaji Doma kulture danas su svojevrsni dio turističke ponude opštine. U objektu je smještena Gradska galerija sa stalnom postavkom vrijednih umjetničkih djela, kao što su umjetničke slike, skulpture, grafike i umjetničke fotografije. Spomen-biblioteka "Ivo Andrić" posjeduje preko 40.000 naslova i raspolaže dragocjenom Spomen-zbirkom našeg nobelovca Ive Andrića.

An interesting building of the Culture Center was built in 1953. At this time, Višegrad's complete cultural life happened in this building. Culture Center's events today are most definitely current tourist attraction of this municipality. The building hosts the City Gallery with permanent exhibition of valuable paintings, sculptures, graphics and artistic photographs. Memorial library "Ivo Andrić" counts over 40.000 titles and possesses a valuable memorial collection from our Nobel prize winner, Ivo Andrić.



*Slaviša Mišković, načelnik
Slaviša Mišković, Mayor*

Riječ Načelnika

"Kao načelnik opštine Višegrad počastvovan sam činjenicom da smo odabrani za učešće u projektu 'ATRIUM'. Posebno se radujem što smo uvršteni među lokalne zajednice iz jedanaest država jugoistočne Evrope u kojima se ovaj projekat realizuje. Višegrad raspolaže bogatim arhitektonskim nasljeđem iz dvadesetog vijeka. Stoga je to zasigurno interesantno turistima. Zato se nadam da će Višegrad biti značajna destinacija na transnacionalnoj kulturnoj ruti jugoistočne Evrope, pogotovo nakon promotivnih aktivnosti koje su predviđene ovim projektom. Nastojaćemo u potpunosti doprinijeti njegovoj uspješnoj realizaciji."

Note from the Mayor

"As a Mayor of Višegrad, I am deeply honored to be chosen as participant in the project 'ATRIUM'. I am particularly excited to be included with other local communities into 11 participating countries of Southeastern Europe where this project is being implemented. Višegrad possesses enriched architectural heritage from the 20th Century and therefore is interesting for tourists. That is why I hope that Višegrad will be an important destination of Southeastern transnational cultural route, especially after the promotional activities planned during this project. Therefore we will do our best to contribute to its successful implementation."



*Amra Babić, načelnik
Amra Babić, Mayor*

Riječ Načelnika

“Sa zadovoljstvom ističem da su napori i nastojanja općine Visoko u stvaranju turističke destinacije prepoznati i da postojeće arhitektonsko nasljeđe naše gradske urbane cjeline, s akcentom na arhitekturu dvadesetog vijeka, bude dio velikog internacionalnog projekta ‘ATRIUM’. Općina Visoko će upravo stoga posvetiti punu pažnju realizaciji ovog projekta.”

Note from the Mayor

“With greatest pleasure, I stress that all the efforts of Visoko municipality in creating a tourist destination have been recognized, and that existing architectural heritage of our town’s urban area, accentuating the architecture of the 20th Century, will be a part of this large international project ‘ATRIUM’. Visoko municipality will give its full attention to realization of this project.”



Bijela - Šerefudinova džamija

Visoko

Bijela – Šerefudinova džamija izgrađena je 1980. godine s pratećim objektima koji čine jedinstvenu i osobenu arhitektonsku cjelinu grada i okoline. Vršenje vjerskih aktivnosti bila je prvobitna namjena koja traje i dan-danas. Džamija ima višestruke vrijednosti i predstavlja jedan od rijetkih pokušaja uopšte da joj se daju novi oblici.

The White Mosque of Serefudin was built in 1980 with supporting facilities creating a unique and a very peculiar architectural unit of this area. It was initially used for religious ceremonies that continued until today. The Mosque has multiple values and represents one of the rare attempts to give it a different meaning as well as purpose.



Bosansko narodno pozorište

Zenica

Grandiozni objekat Bosanskog narodnog pozorišta Zenica podignut je 1978. godine kao najveće pozorište u bivšoj Jugoslaviji. U tom periodu ovdje su izvođene teatarske predstave, te organizovani raznovrsni kulturni i umjetnički događaji. Danas, osim teatarskih, ovo pozorište je organizator različitih domaćin kulturnih i zabavnih programa i manifestacija, značajnih za cjelokupan kulturni život u gradu Zenici, te u Zeničko-dobojskom kantonu i šire.

Bosnian National Theatre grandiose building was built in 1978, as the largest theater in former Yugoslavia. During that time, this theater hosted numerous plays and various cultural and artistic events. Today this tradition has continued, as it organizes and hosts various cultural and popular programs and events that are very significant for overall cultural life in Zenica, as well as Zenica-Doboj Canton and further.

*Husejin Smajlović, gradonačelnik
Husejin Smajlović, Mayor*

Riječ Načelnika

“Očekujemo da će učešće općine Zenica u projektu ‘ATRIUM’ omogućiti prezentiranje turističkih potencijala našega grada, za početak to će biti objekat Bosanskog narodnog pozorišta Zenica, kao izuzetna arhitektonska cjelina, a uz to i atraktivni objekti kao, recimo Sultan Ahmedova džamija, Crkva svetog Ilije, Crkva presvijetle Bogorodice, Sinagoga, nova zgrada Muzeja grada Zenice i drugi. Nadamo se da će Zenica učešćem u projektu ‘Atrium’ privući turiste i putnike namjernike da više vremena odvoje za posjetu i boravak u našem gradu.”

Note from the Mayor

“We expect that participation of Zenica municipality in project ‘ATRIUM’ will enable our city’s presentation of its tourist potential. We shall start with the Bosnian National Theatre building as an exceptional architectural piece, and then continue with many attractive buildings such as the Mosque of Sultan Ahmed, the Church of Saint Elias, the church of Holly Mother of God, the Synagogue, a new building of Zenica Museum and so on. We hope that Zenica will attract the tourists and travelers through participation in the project ‘ATRIUM’, and have them take more time to visit and stay in Zenica.”



Kasina

Zoran Stevanović, načelnik
Zoran Stevanović, Mayor

Riječ Načelnika

“U promociju arhitekture dvadesetog vijeka opštine Zvornik biće uključeni svi objekti koji su u fazi mapiranja, a poseban značaj biće dat zvorničkoj tvrđavi “Đurđev grad”, i to cjelini “Gornji grad” (dijelovi nastali za vrijeme Austrougarske), objektu Kasina (Muzejska zbirka i Biblioteka), mostu Kralja Aleksandra I Karađorđevića. Ovim projektom opština Zvornik izražava opredjeljenje da prezentuje svoje potencijale drugim državama Evrope, da otvori međunarodne puteve turizma kao i mogućnost daljeg rada na promociji uz obezbjeđivanje investitora i donatora u svrhu restauracije, rekonstrukcije ili stavljanja pojedinih objekata u turističku funkciju.”

Note from the Mayor

“All the objects that are in mapping phase will be included in promotion of Architecture of the 20th Century, but special attention will be given to the Zvornik’s fortress City of St. George and Upper City are whose parts were constructed during the Austo-Hungarian Monarchy, Kasina building with its Museum collection and the Library, and the Bridge of King Aleksandar 1st Karadjordjevic. Through this project Zvornik municipality expresses preference to present its potentials to the other European countries, to open international roads for tourism as well as possibility of further promotional activities while continuing engaging investors and donors for restoration, reconstruction and advertising certain object for tourism purposes.”

Zvornik

Zgrada Kasine izgrađena je 1910. godine kao djelo interesantnog idejnog rješenja. Nakon izgradnje bila je u funkciji oficirskog doma i činila skladan segment gradske arhitekture. Danas su u Kasini smještene Biblioteka i Muzejska zbirka koje svakodnevno obogaćuju obrazovni i kulturni život grada.

Kasina building was build in 1910 as an interesting creation of conceptual solution. After it was built, it was used as the Officers’ House as it was a part of harmonious segment of city’s architecture. Today Kasina is a home of the Library and the Museum collection that daily enrich educational and cultural life of this city.



Arhitektura totalitarnih režima 20. vijeka predstavlja ambiciozan projekat čiji je cilj isticanje ključnih elemenata iz evropske istorije i kulturnog nasljeđa. Projekat je veoma zahtjevan po svom obimu i po prirodi partnerstva.

U projektu učestvuje osamnaest partnera iz jedanaest različitih država koje pripadaju području jugoistočne Evrope. Partneri iz Italije, Slovenije, Bugarske, Mađarske, Slovačke, Rumunije, Grčke, Hrvatske, Srbije, Albanije i Bosne i Hercegovine žele da stave u fokus svog istraživanja arhitektonsko nasljeđe iz različitih totalitarnih režima koje su iskusili u dvadesetom vijeku, i to sa kulturnog i istorijskog aspekta.

U okviru projekta "ATRIUM" sva istraživanja, ekonomske studije, dokumentacija i alati biće pripremljeni i dostavljeni Savjetu Evrope kako bi projekat bio priznat kao evropska kulturna ruta. To će ujedno biti i polazna tačka za ekonomsku valorizaciju teritorija partnera.

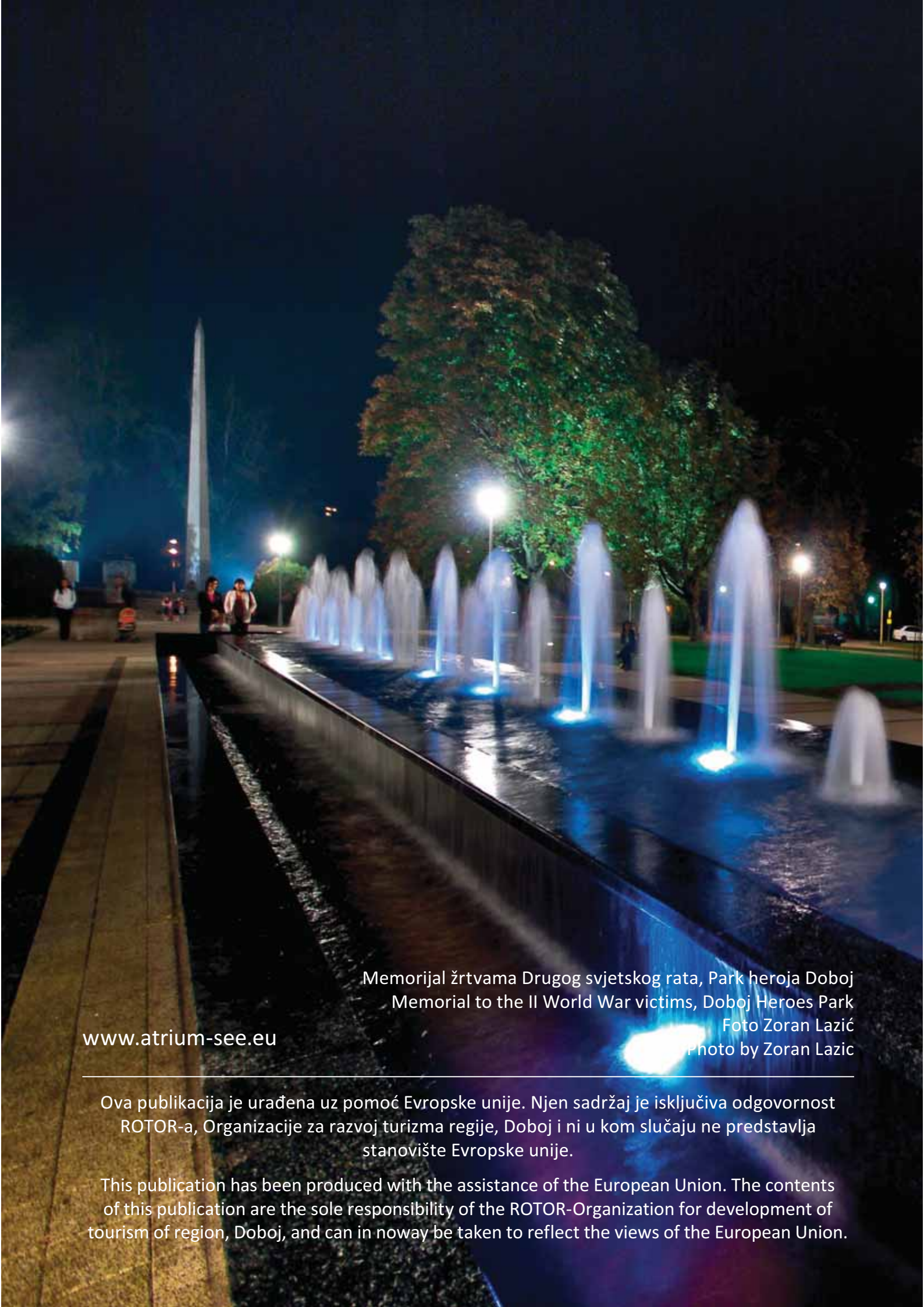
The Architecture of Totalitarian Regimes of the 20th Century in Urban Managements is an ambitious project aiming to emphasize key elements of European history and its heritage. This project is very demanding, by its scope as much as its partnership nature.

Eighteen project's participants come from eleven different countries from Southeastern Europe. The partners from Italy, Slovenia, Bulgaria, Hungary, Slovakia, Romania, Greece, Croatia, Serbia, Albania and Bosnia and Herzegovina, within their own research, all want to focus on the architectural heritage from different totalitarian regimes which they experienced in the 20th Century from cultural and historical points of view.

Within the project 'ATRIUM', all the research, economic studies, documentation and tools will be prepared and submitted to European Council for the acknowledgement from the European Cultural Route status. This will also be a first step towards economic valorisation of Partners' territories.



KONTAKT
ROTOR Organizacija za razvoj turizma regije
Vojvode Mišića 32, 74 000 Doboju,
Tel. +387 53 207 010
Fax. +387 53 207 011
E-mail. atriumrotor@yahoo.com
www.atrium-see.eu
www.facebook.com/AtriumRotor



Memorijal žrtvama Drugog svjetskog rata, Park heroja Doboj
Memorial to the II World War victims, Doboj Heroes Park

Foto Zoran Lazić

Photo by Zoran Lazić

www.atrium-see.eu

Ova publikacija je urađena uz pomoć Evropske unije. Njen sadržaj je isključiva odgovornost ROTOR-a, Organizacije za razvoj turizma regije, Doboj i ni u kom slučaju ne predstavlja stanovište Evropske unije.

This publication has been produced with the assistance of the European Union. The contents of this publication are the sole responsibility of the ROTOR-Organization for development of tourism of region, Doboj, and can in noway be taken to reflect the views of the European Union.